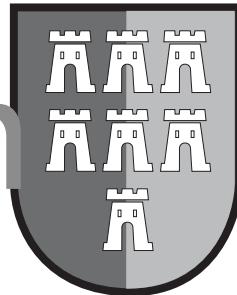


# TRANSYLVANIA CLUB

INC. 1951

# Nachrichten



16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 — Fax: (519) 744-4777

E-mail: [transylvaniacub@intown.net](mailto:transylvaniacub@intown.net)

Nr. 386

Oktober 2006



*Our Transylvania Club Youth Group at Schmidt's cottage*

Please register online at:

[www.transylvaniacub.com](http://www.transylvaniacub.com)

to receive your Nachrichtenblatt via email!

# VERANSTALTUNGSKALENDER

## SPECIAL EVENTS CALENDAR

**Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:**

30. September	Trachtenfest - Concordia Club	17:00 Uhr
01. Oktober	Oktoberfest Decorating	09:00 Uhr
06. bis 14. Oktober	Oktoberfest	
15. Oktober	Oktoberfest Cleanup	10:00 Uhr
18. Oktober	Seniorentreffen - Seniors' Luncheon/Meeting	11:30 Uhr
04. November	Jahreshauptversammlung der Landsmannschaft	13:00 Uhr
04. November	Aylmer Saxonia Club Trachtenball	20:00 Uhr
05. November	Baking for Christmas Bazaar	
11. November	Schlachtfest with Miss Transylvania Reunion	18:30 Uhr
15. November	Seniorentreffen - Seniors' Luncheon/Meeting	11:30 Uhr
19. November	Remembrance Day/Totengedenktag - Woodland Cemetery - (followed by Coffee & Cake at the Alpine Club)	13:00 Uhr
19. November	Weihnachts/Christmas Bazaar	14:00 Uhr
06. Dezember	Frauenverein Weihnachtsfeier/Christmas Dinner	18:00 Uhr

*Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab sonst werden sie verkauft. Es gibt immer wieder Mitglieder die ihre Karten am letzten Tag zurückbringen. Diese Karten hätten aber schon längst verkauft werden können.*

*Please help reduce our function costs by picking up your tickets at our club office at least one week prior to the event. By doing so you will help in our function planning and help reduce our food purchase costs. Tickets not picked up one week in advance may be sold.*



## BERICHT DES PRÄSIDENTEN



*Liebe Mitglieder und Freunde,*

Ich hoffe, daß alle unsere Mitglieder erholsame Sommerferien hatten und wieder energiegefuellt sind. Wir hatten einen tollen Sommer mit einer guten Mischung von heißen Tagen und kühlen Nächten, und wie schon gehabt, verging er in meiner Erinnerung schneller

als jeder andere zuvor.

Wie normal, hatten wir nur wenige gesellige Veranstaltungen in den Sommermonaten. Dagegen hat unser volles Herbstprogramm schon angefangen, und es tut gut zu sehen, wieviel Interesse an den verschiedenen Aktivitaeten besteht. Fast jeden Tag ist im Klub etwas los:

Montags singt der Chor, Dienstags trifft sich die Kindergruppe und spielt die Kapelle, die Kartenspieler versuchen ihr Glueck am Mittwoch und die Siebenbuerger Tanzgruppe uebt, und am Sonntag schiebt die Kegelgruppe ihre Kugel und tanzt die Jugend. Unsere kulturellen Gruppen sind voll in Gange, aber neue Teilnehmer sind jederzeit willkommen. Falls ihr interessiert seid und mehr Information haben wollt, ruft bitte Erika oder Else im Büro an, und sie werden euch mit den entsprechenden Gruppenleitern in Verbindung setzen. Wir haben es uns zum Ziel gesetzt, neue Veranstaltungen und Aktivitaeten zu unterstuetzen, die neue Mitglieder anziehen und behalten koennen. Wir koennen uns gluecklich schaezten, daß wir so viele Mitglieder haben, die enthusiastisch und großzuegig in fuehrender Position ihre Zeit zur Verfuegung stellen, zum Vorteil unseres Klubs, und um das Interesse unserer Mitglieder anzufachen.



## MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

# ***In Business Since 1963***

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMNL.**  
VICE-PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabrication In: Stainless Steel - Hot & Cold  
Rolled Steel - Galvanized - Aluminium - Magnesium - Titanium - Copper  
- Manganese - Shearing - Brading - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching  
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Das Oktoberfest steht vor der Tuer. Waehrend des Sommers war unsere Oktoberfestmannschaft (John C. Werner, Robert Hesch, Andy Gellner and Erika Schmidt) beschaefigt mit der Diskussion und Auswahl von neuen Oktoberfestprodukten, Sicherheitsmassnahmen, Buchung von Kapellen, Kartenvorverkauf und der Organisation von Veranstaltungen. Viele freiwillige Helfer (Mitglieder wie auch Nichtmitglieder) setzen viel Energie ein vor, waehrend und nach dem Oktoberfest. Unser Frauenverband unter der Leitung von Helgard Werner war besonders aktiv: Sie sind etliche Male zusammengekommen und haben die Krautwickel vorbereitet und die Schweineschwaenze gebraten, fuer die wir einen Ruf verdient haben, der allen den Mund waesserig macht. Herzlichen Dank an alle, die an dieser Arbeit mitgemacht haben. Das Oktoberfest ist von kritischer Bedeutung um uns die finanzielle Staerke zu geben, unsere kulturellen Veranstaltungen, Beguenstigungen fuer unsere Mitglieder, und notwendige Reparaturen und Verbesserungen an unserem Gebaeude durchfuehren zu koennen. In dieser Hinsicht habe ich eine Bitte an unsere Mitglieder: Wir werden am 1. Oktober unsere Hallen schmuecken und am 15. Oktober, nach dem Fest, werden wir abdekoriieren. Falls ihr an diesen Vormittagen ein paar Stunden abzweigen koennt, macht bitte mit. Es wuerde gewaltig aushelfen, wenn ein paar neue Gesichter diese Aufgabe den

gewohnten Oktoberfesthelfern abnehmen koennt. Die Arbeit beginnt um 9:00 und 10:00 Uhr morgens und ist normalweise zu Mittag getan. Mittagessen und Getraenke werden gestellt. Wenn ihr in irgendeiner Weise zum Oktoberfest ein paar freiwillige Stunden beisteuern koennt, in der Vorbereitung, waehrend des Fests, oder beim Nachputz, ruft bitte im Buero an (744-1191) und sagt Bescheid, wie ihr zum Erfolg unseres Oktoberfestes beitragen koennt.

Wie in den vergangenen Jahren wird unser Klub am 9. Oktober in der Oktoberfestparade mitmarschieren. Dies war schon immer eine einzigartige Gelegenheit, unsere wunderschoe-ne Tracht zur Schau zu stellen. Bitte plant ein, dabei zu sein, denn unsere Tracht verdient es, vorgefuehrt zu werden. Mittagessen und Getraenke werden fuer alle, die in Tracht marschieren, gestellt. Die Parade wird wieder die deutschen Klubs zur Schau stellen. Eine Fahnenparade wird diesen Abschnitt der Parade anfuehren. Alle Klubfahnen werden von Klubmitgliedern in den jeweiligen Klubtrachten zur Schau gestellt. Ausserdem werden die Fahnen der deutschen Bundeslaender gezeigt von Traegern eines anderen Klubs. Die Praesidenten der deutschen Klubs stellen sich auf einem von vier Pferden gezogenen Wagen vor. Herzlichen Dank an Andy Gellner, Robert Hesch und John C. Werner fuer die vielen Stunden harter Arbeit beim Ausstaffieren



10% OFF  
Portrait Packages -or- Custom Framing

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS & PICTURE FRAMERS



70 Victoria St. N. - Suite D  
Kitchener, ON, N2H 5C2

(519) 745 - 8637

unseres Wagens. Der Wagen wird umgeben von Jugendtanzgruppen und Klubmitgliedern und wird unsere Prinzessinnen an ihrem angestammten Platz in der Parade tragen. Es sei denn, dass ihr mitmarschiert, hoffe ich, euch alle entlang der Paraderoute begrüessen zu koennen, denn es sollte eine Augenweide sein. Unser Kartenvorverkauf lief gut, und wir freuen uns auf ein unterhaltsames und erfolgreiches Oktoberfest.

Noch etwas zum neuesten Stand der Dinge: Der German Pioneers Tag am Dienstag nach dem Erntedankfest wird dieses Jahr in der Rotunda des Kitchener Rathauses am 10. Oktober stattfinden. Dieses Jahr wird der Beitrag der Familien geehrt, die die Zeitung entwickelt und aufgebaut haben. Die Ausstellungen sind ab 12:00 zu sehen, darunter ein Tisch mit unseren Trachten, unsere Kapelle spielt ab 3 Uhr, das offizielle Programm fängt um 5 Uhr an. Gerhard Griebenow hat wieder den Vorsitz des Organisationskomitees.

In unserem letzten Nachrichtenblatt schickte ich einem besonderen Brief, der die Renovierung der Festhalle beschrieb. Ich hoffe, ihr habt alle die Gelegenheit ergriffen, die Veränderungen anzusehen. Ich bin sehr erfreut über die Unterstützung, die wir von unserer Mitgliedschaft erhalten haben. Falls ihr noch euren Beitrag zu dieser Arbeit geben wollt, händigt ihn bitte im Büro ein. Danke schön!

Unser Klubvorstand und das Wirtschaftskomitee haben sich im Sommer getroffen. Wir hoffen wieder auf einen starken Abschluss unseres Geschaeftsjahres. Ich hoffe dazu auf Euren Beitrag und hoffe, euch alle in den kommenden Monaten im Klub zu sehen, insbesondere beim Schlachtfest, wo wir 50 Jahre Miss Transylvania feiern.

*Hochachtungsvoll*

*Alfred Lowrick, Praesident*

*Dear Members and Friends,*

I hope all our members had a relaxing and restful summer holiday and feel re-energized. It was a beautiful summer with a mix of hot days and cool nights and as usual it went by faster than any summer I remembered.

Our busy fall schedule of club functions has already begun and it is great to see so much interest in the group activities planned for the September/October start-up. The Choir will be singing again on Monday nights, on Tuesday the children's group plays while the Band rehearses. On Wednesday the card players gather and the Siebenbuerger Folk Dance Group will practice. On Sunday the bowling league continues to roll and our Youth Dance Group holds their dance practice. All in all the club's cultural groups are in full swing. More participants are always welcome. If you are at all interested and would like more information please call the office and Erika or Else will put you in touch with the group leader. New events and activities that will attract and retain new members is our goal. We are indeed fortunate to have interested leaders who enthusiastically and generously give of their time and energy for the benefit of our organization in order to encourage the interest of our membership.

During the summer, our Oktoberfest team (John C. Werner, Robert Hesch, Andy Gellner and Erika Schmidt) have been busy discussing

VINYL • ALUMINUM • PORCH • ENCLOSURES

PATIO AND STEEL DOORS

**PM Windows & Doors** 

*Giving Great Service & Excellent Value For Over 18 Years!*



Call PM Windows & Doors today! You can count on our team of professionals to install the best in energy efficient windows & doors!

**For your free in home estimate, call 576-8327**  
 or visit our Showroom at 1358 Victoria St. N., Kitchener  
 or visit PM on the WEB @ [www.pm.on.ca](http://www.pm.on.ca)

BAY WINDOWS • SUNROOMS • BOW WINDOWS

GARDEN / FRENCH DOORS

and reviewing new Oktoberfest products, security measures, booking bands, ticket sales, and the scheduling of events. Many volunteers (members and non-members) put significant effort forward before, during and after Oktoberfest. Our women's group under the leadership of Helgard Werner has been very active. They have gathered a number of times to prepare the cabbage rolls and roasted pig-tails, for which we have gained a lip-smacking reputation. Many thanks go out to all that participated in this work. Oktoberfest is critical in providing financial strength for our many cultural events, membership benefits and for necessary repairs and additions to our building. We will be decorating our halls on October 1 and taking them down on October 15, following the festival. If you have a few hours available these mornings, please show up. It would help a lot if people other than the same familiar Oktoberfest volunteers performed this job. Work begins at 9 and 10 a.m. and is usually completed by noon. Lunch and refreshments will be provided. If you are able to help in any aspect, whether in preparation, during Oktoberfest, or the clean up after the fact, your efforts would be most appreciated. Please contact the office and let us know how you can add to our Oktoberfest success.

As in years past, our club will be participating in the Oktoberfest Parade on Monday October 9. This has always been an exceptional opportunity to display our beautiful Transylvanian Costumes. Please consider marching, as our Trachts deserve to be exhibited. Lunch and refreshments will be provided at the club, to all marchers in Tracht, following the parade. The parade this year will again feature the German Clubs of Kitchener-Waterloo. A colour procession will lead our section of the parade with all the club flags being flown by marchers in their club costumes. As well, the flags of the German provinces will be flown,

carried by club members of our sister clubs. The German Club Presidents will ride on a wagon drawn by two teams of horses. Many thanks go out to Andy Gellner, Robert Hesch and John C. Werner for their many hours of hard work in making the float look just great. The float, surrounded by youth dance groups and Club members, will carry the club princesses at its accustomed place in the Parade. Unless you are marching, I hope to see you all on the parade route as this should be exciting to view. In general, tickets sales have been brisk and we are all looking forward to an enjoyable and successful Oktoberfest.

As an update: the German Pioneers day will be held at the Kitchener city hall rotunda on the Tuesday after Thanksgiving, October 10. Events start at noon with displays that will include a cultural display by our ladies' group. The band will start at 3 pm, the program at 5 pm. This year we will honour the families who built the newspaper as a focal point of the community. Gerhard Griebenow will again chair the organizing committee.

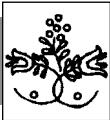
In our last Nachrichtenblatt I sent a special letter outlining the changes we made in our Festhalle. I hope you all have had a chance to see the renovation. I am very pleased with the support our membership has provided. If you would still like to make a contribution to this work please drop it off in the office. Thank-you!

I hope to see you all at the club in the months ahead and in particular at our Schlachtfest in November where we will be celebrating 50 years of our Miss Transylvania.

*Alfred Lowrick*

*President*





## KULTURGRUPPE CULTURAL GROUP

*Liebe Mitglieder und Freunde;*

Der schoene Sommer geht zu Ende und das Kulturleben in unserem Klub faengt wieder an.

Die JUGEND TANZGRUPPE unter der Leitung von Daniel Schmidt uebt feste fuer ihre Auftritte beim K-W Trachtenfest, welches am 30. September im Concordia Klub Festzelt stattfindet und beim Oktoberfest, wo sie vielmal auftreten werden. Viel Glueck und viel Spass beim tanzen.

Die BLASKAPELLE unter der Leitung von Steve Schatz sr. probt jeden Dienstag Abend und werden dieses Jahr wieder am Oktoberfest bei verschiedenen Programmen teilnehmen. Neue Musiker sind immer herzlich willkommen.

Der CHOR unter der Leitung von Chor Praesidentin Kaethe Paulini und Dirigent Carl Schropp, hat mit den Chorproben angefangen. Neue Saenger sind herzlich willkommen.

Die KEGELGRUPPE hat einen neuen Leiter - David Green. Wir danken Herrn Hermann Heeschen fuer die viele Jahre als Praesident der Kegelgruppe und die viele Arbeit die er fuer die Kegelgruppe geleistet hat. Wir wuenschen ihm die beste Gesundheit und hoffen dass er in Zukunft wieder mit uns kegeln wird. Unserem neuen Praesidenten, Herr David Green, wuenschen wir eine gute Zusammenarbeit mit seinem Komitee, guten Erfolg und auch viel Spass.

Die GESELSCHAFTSTANZGRUPPE unter der Leitung von Christopher Dienesch und Amy Schatz, hat schon mit den Tanzproben angefangen. Wir wuenschen den neuen Taenzern viel Erfolg und auch viel Spass.

Die SIEBENBUERGISCHE VOLKSTANZGRUPPE unter der Leitung von Hannelore Maiterth, probt fuer ihren Auftritt beim K-W Trachtenfest am 30. September im Concordia Klub Festzelt. Bitte

kommt und unterstuetzt unsere Tanzgruppen. Neue Taenzer sind auch herzlich willkommen.

Unsere SENIORENGRUPPE unter der Leitung von Mathias Wolf kommt jeden dritten Mittwoch im Monat zusammen bei gutem Essen und zum gemuetlichen Beisammensein. Alle Senioren sind herzlich willkommen.

Die KARTENSPIELERGRUPPE, mit Vorsprecher Georg Fritsch, trifft sich jeden Donnerstag zum gemuetlichen Beisammensein. Kartenspieler sind herzlich willkommen.

Die KINDERGRUPPE wird nach dem Oktoberfest mit ihrem Program anfangen. Wir bitten die Kinder bei Katie Dienesch (519)747-1533 anzu-melden.

Wenn Sie Intresse haben bei unseren Untergruppen mitzumachen, bitte melden Sie sich bei dem Gruppenleiter. Alle sind herzlich willkommen.

Wir wuenschen allen Untergruppen und Gruppenleitern viel Spass und Vergnuegen.

*Wir wuenschen allen Mitgliedern und Freunden ein schoenes Erntedankfest.*

*Katie Dienesch  
Kulturgruppe Leiterin*

*Dear Members and Friends;*

With our lovely summer now drawing to a close, Club activities are starting up again and our Cultural Groups have begun with their fall programs.

The DANCE GROUP under the direction of Daniel Schmidt is busy preparing for the

K-W Trachtenfest Event being held at the Concordia Club Fest Tent on September 30th 2006. The Dance Group is also looking forward to the upcoming Oktoberfest Celebration and will again be performing at many Fest Halls throughout the Event. Good Luck and have fun.

Our HOFBRAU BAND under the direction of Steve Schatz sr. has begun with their band practices on Tuesday evenings. They are preparing for Oktoberfest and will be performing at various venues during the festival. New musicians are always welcome.

The CHOIR under the direction of Kaethe Paulini and Choir Director Carl Schropp have begun with their fall program. New choir members are welcome.

Our BOWLING LEAGUE has a new President - David Green. We sincerely thank Mr. Hermann Heeschen for his many years as President of the Bowling League and for all his work and dedication. We wish him the best of health and hope he will be back bowling with us soon. We congratulate Mr. David Green on his new role as President and wish him and his committee an enjoyable and successful year ahead.

The BALLROOM DANCE GROUP under the

direction of Christopher Dienesch and Amy Schatz has begun with their lessons. We wish the dancers good learning and much fun.

The SIEBENBUERGISCHE FOLKDANCE GROUP under the direction of Hannelore Maiterth is currently practicing dances which they will be performing at the K-W Trachtenfest Event. Please come out and support our dance groups on September 30th at the Concordia Fest Tent. New dancers are always welcome.

Our SENIORS GROUP under the leadership of Mathias Wolf continues to meet on the third Wednesday of every month and enjoys a lovely meal and good comraderie. All seniors are welcome.

The CARD PLAYERS GROUP, organized by Georg Fritsch, continues to meet on Thursday afternoons for card playing enjoyment. Everyone is welcome.

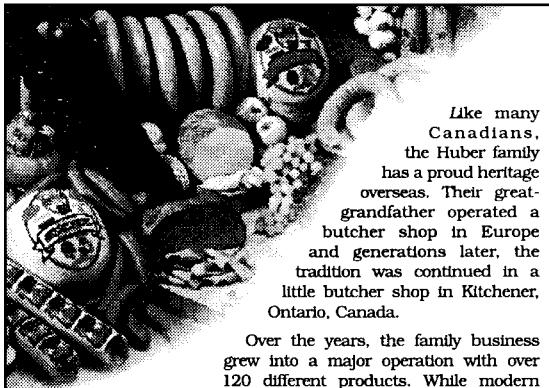
The CHILDREN'S GROUP will be starting with their program after Oktoberfest. Interested parents/grandparents can obtain information and register their children by calling Katie Dienesch at (519)747-1533.

Anyone interested in joining our groups is asked to please contact the group leaders - there is lots of fun and enjoyment to be had. We wish all our Groups and Group Leaders a most enjoyable year ahead.

*We wish everyone a Happy Thanksgiving.*

*Katie Dienesch*

*Cultural Group President*



Like many Canadians, the Huber family has a proud heritage overseas. Their great-grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Piller Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

**Old World  
Tradition**



New World  
Quality

"Gold Medal  
Award Winning Taste"

**Piller's**

P.O. Box 338, Waterloo, Ontario, Canada N2J 4A4  
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-6945  
<http://www.pillers.com>

DEUTSCH-SPRECHENDE  
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

**KAREN A. SCHERL**

B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 245 Strasburg Rd.,  
Kitchener, Ontario, Canada N2E 3W0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*



# MAKING PIGTAILS, CABBAGE ROLLS & STUFFED PEPPERS



*Kaethe Bidner, Rosi Frim, Susi Frim, Kaethe Loewrick,  
Maria Rauh, Helgard Werner, Chef Ziggy*



## FRAUENGRUPPE

### LADIES GROUP

Der Sommer ist zu Ende gegangen und nun bereiten wir uns auf den Herbst vor. Wenn dieses Schreiben sie erreicht haben die Frauen schon die Schweineschwänzchen und die Krautwickel für das Oktoberfest vorbereitet. A few husbands also helped us make the cabbage rolls. Their help is very much appreciated. I know they enjoy working in the kitchen with all the ladies. Ich danke allen Frauen die mitgeholfen haben und die vielen freiwilligen Stunden um diese Arbeit zu leisten.

Am 10. Oktober, zu der Feier des German Pioneers Day, wird der Frauenverein des Transylvania Klubs eine Ausstellung unserer Siebenbürger Tracht und Handarbeiten im Kitchener Rathaus vorbereiten. Wir laden alle Mitglieder und Freunde ein an diesem Tag teilzunehmen.

The ladies will be baking for the Christmas Bazaar on November 5th and 6th. The Bazaar will take place Sunday, November 19th at 2:00 p.m. The ladies Christmas dinner will be held Wednesday December 6th. Please mark these dates on your calendar.

Der Frauenverein wünscht allen Mitgliedern und Freunden ein schönes Erntedankfest.

*Helgard Werner, Praesidentin*



## KARTENSPIEL-GRUPPE

Es wird bekannt gegeben, dass die Kartenspiel-Gruppe sich nach dem Oktoberfest wieder jeden Donnerstag, von 12:00 Uhr bis 16:30 Uhr im Transylvania Klub trifft. Jeder der gerne mitmachen möchte, ist herzlich willkommen.

*Georg Fritsch sen.*

*Vorsprecher der Gruppe*



## LANDSMANNSCHAFT

*Liebe Landsleute und Freunde,*

Der Heimattag der in diesem Jahr am 1. und 2. Juli in Salem, Ohio stattfand hatte einen guten Erfolg. Wir bedanken uns bei ATS Präsident David Bokesch für die Gastfreundschaft die uns gezeigt wurde und freuten uns alte Freunde wieder zu treffen und neue Freunde zu machen. Ein besonderer Dank geht an die Jugendgruppe und den Chor des Transylvania Klub die mit ihren Vorführungen viel zum Erfolg des Heimattages beigetragen haben. Ich bedanke mich auch bei allen Landsleuten aus Kanada die den Heimattag mit ihrer Anwesenheit unterstützt haben. Der Heimattag findet im kommenden Jahr am 23. und 24. Juni in Aylmer Saxonia Klub statt.

Die Jahreshauptversammlung der Landsmannschaft findet am 4. November um 1 Uhr Nachmittag im Aylmer Saxonia Klub statt. Am selben Abend wird auch der Trachtenball abgehalten. Alle sind zu der Versammlung und zum Trachtenball eingeladen.

Monday, October 9th is the date of the annual Oktoberfest Parade. This is our opportunity to participate by marching in the parade in our beautiful Siebenbürger Tracht to show Kitchener-Waterloo as well as the television audience a part of our culture as well as highlight our Transylvania Club.

Am Dienstag den 10. Oktober wird der Frauenverein des Transylvania Klub im Kitchener Rathaus, eine Trachten-Ausstellung zur Feier des German Pioneers Days abhalten. Ab 15:30 Uhr spielt die Transylvania Hofbräu Band im Rathaus zur Unterhaltung. Das offizielle Programm findet um 17:00 Uhr statt. Alle sind herzlich eingeladen.

Wir wünschen allen Landsleuten ein schönes Oktoberfest.

*John Werner*

*Bundesvorsitender*



## SENIOREN-TREFFEN

### EINE WICHTIGE BEKANNTMACHUNG

Die Bus Fahrten die Hermann Heeschen und seine Frau Susan gemacht haben, hat jetzt Christian Sebastian uebernommen. Wir bitten von nun an Christian anzurufen unter der Nr. 519-634-8119.

Hermann hat man am 19. Juli das rechte Bein abgenommen. Es geht ihm jetzt besser, und er hat fuer den 23. September einen Termin um eine Prothese anzumessen und hoffen, dass er bald wieder mitfahren kann.

Wir moechten Hermann und Susan recht herzlich danken fuer die in 4.5 Jahren geleistete Arbeit.

Wir sind froh, dass Christian sich bereit erklaert und die Fahrten uebernommen hat und wir hoffen, dass er und seine Frau Agnes Spass daran haben und sie es eine lange Zeit machen koennen. Die naechsten Fahrten sind am 25. Oktober und am 22. November.

Bei Gutem Essen und gemuetlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Klub. Unsere naechsten Zusammenkunfte finden jeweils am Mittwoch, den 18. Oktober und den 15. November 2006, wie immer um 11:30 a.m. in der

Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel. 744-1191. Bringt auch eure Freunde mit.

*Mathias Wolf*

*Präsident des KUV und Sterbefonds und  
Leiter der Seniorengruppe*

gotravelplus.com

**A PROFESSIONAL  
TRAVEL AGENT  
ISN'T A LUXURY. ...  
IT'S SIMPLY GOOD BUSINESS.**

**Wolfgang Wania, CTC**  
"35 years of travel excellence"  
"35 Jahre fachmaennliche  
Reiseberatung."



I am delighted to offer you the best in travel service and expertise through my new affiliation with Goliger's TravelPlus.

For your travel arrangements call...  
Für alle Ihre Reisefragen rufen Sie...

Goliger's  
**travel★plus**

234 King Street S., Waterloo N2J 1R3  
(519) 741-8166 ext: 233  
E-mail: wolfgang@goligerstravel.com



## ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED

www.astronmetals.com  
519-884-0590



# CHOR PICNIC





# CHOR PICNIC





## TRANSYLVANIA CHOR

*Liebe Mitglieder und Freunde!*

Nach einer erholsamen Sommerpause nehmen wir unsere Chorproben und Arbeit wieder auf, ich begreüsse alle Chormitglieder und solche, die sich dieser Gruppe anschliessen wollen, ganz herzlich. Der Transylvania Chor ist in unserer Gemeinschaft ein wichtiger Kulturtraeger, wir wollen gemeinsam neue Wege finden um die angefangene Arbeit weiter zu fuehren. Von 24. bis 27. August fand die Internationale Conference "Diaspora Experiences: German Speaking Immigrants and their Descendants" in der Waterloo Universitaet - Abteilung German Studies - statt. Aus 17 Laender waren Teilnehmer angereist. Am 26. August fand das Abschluss-Banquett der Conference im Transylvania Klub statt. Unser Chor wurde gebeten einige Lieder

dort vorzutragen, das war fuer uns eine Ehre, wir wurden mit grossem Applaus belohnt.

Am 10. September hielten wir unser Chor Picknick bei schoenem Herbstwetter auf dem schoenen Gelaende von Fred und Heidi Lowrick. Mit Gesang, Musik, gutem Essen und Erfrischungen vergingen die Stunden der Geselligkeit viel zu schnell. Wir sagen herzlichen Dank. Vergelts Gott, Heidi und Fred.

Liebe Mitglieder, der goldene Herbst schuettet sein Fuellhorn aus und verwoehnt uns mit seinen Herrlichkeiten. Die Altare sind am Erntedankfest geschmueckt, der Tisch ist gedeckt zum Dank das in der Arbeit Segen liegt, zum Lob fuer die Fuehle der Ernte sichtbar gewordene Liebe Gottes, zur Bitte das er seine Hand ueber uns haelt. In diesem Sinne wollen auch wir fuer die Ernte unserer Arbeit danken und wollen uns bemuehen, auch weiterhin zum Wohle unserer Gemeinschaft zu arbeiten.

"Aufruf" an alle singfreudigen Mitglieder und Freunde: jeden Montag von 19:00 bis 21:00 Uhr Chor Probe im Transylvania Klub. Wo man singt das lass dich ruhig nieder, boese Menschen haben keine Lieder.

*Kaethe Paulini, Chor Praesidentin*

**ERB and ERB**  
**INSURANCE BROKERS LTD.**  
 INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

**579-4270**

*Recommended Insurance  
 Broker Of  
 The Transylvania Club*

**What you want to  
 protect the most,  
 WE PROTECT THE BEST!™**



## OKTOBERFEST

Preparations are moving along well for Oktoberfest this year. We are almost ready to welcome Festival goers to our Club. Cabbage rolls and pigtails are ready and waiting to dazzle our guests' pallets. Bring your appetite and come out to join us! Come visit us at the Stube for supper, or stay for an evening of fun in the Siebenbuerger Hall or the Festhalle. Tickets are still available, through the Club office.....what's stopping you from coming out to enjoy some of what Oktoberfest has to offer?

To all our volunteers, please don't forget, we decorate our club on October 1. Thank you in advance for all your help.

*Prosit, John C. Werner, Oktoberfest Chair*



## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

Mitglieder die ein Jubiläum oder einen Geburtstag bekannt geben wollen, sollen sich bei Käthe Löwrick, 63 Hohner Avenue, Kitchener, Ont. N2H 2E3 melden, Telefon 745-8048.

Members that would like to announce an anniversary or birthday are asked to call Käthe Löwrick at 745-8048.

### GEBURTSTAGE - BIRTHDAYS

*Rosina Hesch feierte am 3. August 2006 mit Ihrer grossen Familie und Freunden im Transylvania Klub ihren 100. Geburtstag.  
Geboren ist die Jubilarin in Neudorf, Siebenbuergen.*

*Am 12. September feierte Alfred Lowrick im Kreise von Familie und Freunden seinen 50. Geburtstag*

### JUBILÄUM - ANNIVERSARIES

*Martin und Susanna Gross feiern am 13. Oktober 2006 im Kreise der Familie Ihr 50 jaehriges goldenes Hochzeitsjubilaeum.  
Geboren ist das Jubelpaar in Deutschbudork b.z.w. Weilau.*



J.M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften





## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

### MONTHLY BIRTHDAY CELEBRATIONS

We wish to extend best wishes to the following members who are celebrating a birthday in the month of October. If you have a birthday in this month and your name does not appear in the list, please call our office with the correct information in order that we can update our membership records and database.

#### October Birthdays

Helga Rakoschi  
Pieternella Scholtes  
Derek Davenport  
Christina Udvari  
Elizabeth Tinnes  
Ursula Kuhn  
Rosina Intscher  
Ray Williams  
Guenther Breckner  
Margaret Habl  
Martha Rampelt  
John Frim

Maria Groh  
Stephanie Green  
Manuela Eckert  
Wilhelmine Koestel  
Christine Lang  
Reinhold Schuster  
Susanna Heeschen  
Jorge Cavalcante  
Friedrich Rampelt  
David Mantei  
Hannelore Schuster  
Anna Emrich

Petrina Breckner  
David Merkle  
Rose Frim  
Daniel Schmidt  
Sylvia Hartig  
Martin Hartig  
Julie Karen Emrich  
Edward Stuehler  
Michael Werner  
Michael Mueller  
Martin Gierscher  
Johann Poschner

Clifford Strassburger  
Branko Radisic  
Anna Dornhoeffer  
Trudy Tschoepe  
Katharina Hartig  
Michael Intschert  
Ralf Bauer  
Georg Kauntz  
Andrew Fritsch  
Gerlinde Kokai  
Maria Emrich  
Shirley Hinsperger



## Senioren Haus Concordia

**YOUR COMFORT  
IN RETIREMENT**

## Villa Concordia

**483 and 507 OTTAWA STREET SOUTH, KITCHENER, ONTARIO**

Mailing Address: 483 Ottawa Street S., Kitchener, Ontario N2M 5H1

Tel. (519) 745-1200 • Fax (519) 745-0467

**Attraktive  
1-Schlafzimmer-  
Wohnungen  
in gewohnter  
heimischer  
Atmosphäre**

Call Karin for  
information





# TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

## 2006 Vorstand / 2006 Board Of Directors

Präsident	Alfred Löwrick	President
1. Vizepräsident	Hans Gross	1st Vice-President
2. Vizepräsident	John Dienesch	2nd Vice-President
Schriftführer	Gerhard Griebenow	Secretary
Hauptkassier	David Dienesch	Treasurer
1. Kassier	Andrew Fritsch	Assistant Treasurer
Mitglieder Kassier	Christine Lang	Membership Treasurer
Veranstaltungsleiter	Reinhard Schmidt	Special Events Director
Gebäudeverwalter #1	Robert Gondosch	Property Manager #1
Gebäudeverwalter #2	Robert Brown	Property Manager #2
Pressekomitee-Leiter	Heidi Löwrick	Press Committee Chairperson
Pressekomitee-Mitglied	Kaethe Löwrick	Press Committee Member
Webmaster	Peter Fritsch	Webmaster
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	John C. Werner	Oktoberfest Committee Chairperson
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	Robert Hesch	Oktoberfest Committee Member #1
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	Andy Gellner	Oktoberfest Committee Member #2
Kulturgruppenleiter	Katie Dienesch	Cultural Group Chairperson
Präsidentin des Frauenvereins	Helgard Werner	President of the Ladies Auxiliary
Präsident Krankenunterstützungsverein	Mathias Wolf	Bereavement Funds/Sterbefond

**Visit the Stube and Enjoy!!!!**  
**The Stube Restaurant**

**Evening Specials**

---

**TUESDAYS**

SCHNITZEL BUFFET \$10.50

---

**WEDNESDAYS**

SCHNITZEL BUFFET \$10.50

---

**THURSDAYS**

ROLLED RIBS 2 DINE FOR \$14.99

---

**FRIDAYS**

A LA CARTE MENU

---

***TRADITIONAL EUROPEAN CUISINE***

---

**FOR RESERVATIONS CALL THE OFFICE AT (519) 744-1191**

**RESTAURANT HOURS: 11:30AM - 2:00PM HOT LUNCH BUFFET  
5:00PM - 8:00PM DINNER**

---

**Show your Card! Members receive 10% off on all food items.**

Serving Your Community

**FM 98.5**  
**CKWR**

Listen Saturdays to:  
**Continental Breakfast**  
6-8 am with Henning Grumme  
**Deutsche Hit-Parade**  
8-10 am with Herman & Christel

Sundays:  
from 12-1pm  
with Harry, Frank & Anneliese  
**Musik Melodies**  
*Viel Spass beim zuhören*

**Household China & Gifts**

**Gift Registry**  
Your source for the most extensive  
selection & stocks of the world's  
finest china, beautiful crystal,  
silver & gifts. - plenty of parking-

*Dunk-Derby - Fitzcharvester - Williams - Wainwright  
- York of Royal Albert - Royal Crown Derby - Royal  
Doulton - Willow & Birch - Wedgwood*

300 King Street North Waterloo  
Tel: 519-745-8048

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.  
Herausgeber/Editor: Heidi Löwrick.

The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter. - Käthe Löwrick, Käthe Benki, Rosina Intscher, Anneliese Scherl, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh und Helgard Werner.

Herausgeber/Editor: Heidi Löwrick

**Familiennachrichten/Family announcements:**

Käthe Löwrick, 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3  
Telefon: (519) 745-8048

**ACHTUNG! - ATTENTION! - ACHTUNG!**

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. Oktober

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 1. November und dem 7. November in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by October 15th

The next edition of this bulletin will be available for pickup in the Stube between November 1st and November 7th.

**Stubbies**

The **STUBBY** is about as **CANADIANA** as it gets. Almost 20 years have gone by since the **STUBBY** disappeared from **CANADA'S** brewing heritage.

**The Stubby's Back**

Brick Brewery, Ontario's 1st craft brewery, is pleased to bring back, to the stubby, one of Ontario's most popular beers, **RED CAP®**, and now **BRICK® LAGER (YELLOW LABEL)**, our award winning, easy drinking and mildly hopped all natural lager which is reassuringly craft brewed...

Enjoy!  
Jim Brickman

